



SCUOLA SUPERIORE PER MEDIATORI LINGUISTICI

MATERIA

MEDIAZIONE LINGUISTICA SCRITTA ES>IT I

OBIETTIVI MINIMI

Fornire agli allievi le competenze teoriche e pratiche per affrontare la traduzione di testi semplici dallo spagnolo in italiano.
Chiarire i concetti fondamentali alla base di un buon metodo traduttivo, prestando particolare attenzione all'analisi del testo da tradurre dal punto di vista della costruzione grammaticale, dello stile e del lessico. Lavorare sulla resa del testo in italiano, con l'obiettivo di affinare lo stile e di proporre soluzioni adeguate in funzione del testo da tradurre.

CONTENUTI

La traduzione comunicativa e la traduzione semantica..
L'uso dei dizionari e di tutte le altre fonti lessicografiche disponibili, sia in forma cartacea, sia in forma elettronica.
La traduzione di semplici testi di argomento scientifico-divulgativo (alimentazione, natura, scienze, ecologia, medicina, letteratura per l'infanzia).

MODALITÀ DI VALUTAZIONE

Esami di profitto

Valutazione continua

BIBLIOGRAFIA

Autore

O. Bruno

Titolo

Manuale del traduttore

Editore

HOEPLI

Anno di pubblicazione

1998

Autore

Vari

Titolo

ARTICOLI DI RIVISTE SCIENTIFICO-DIVULGATIVE E MATERIALE AUTENTICO

Editore

Anno di pubblicazione